

第五課
臺中縣市、
南投縣



Bài 5
Thành phố Đài Trung
Huyện Đài Trung
Huyện Nam Đầu

五

5

臺中縣市、
南投縣



■ 臺中市

■ 印尼籍的利妮，和志忠結婚三年，他們居住在臺中市。

■ 星期日，他們在臺中火車站前，要前往孔廟、忠烈祠等古蹟參觀。志忠指著南來北往的車子說：「臺中，位居臺灣的中部，交通真是四通八達。而且，從臺中到哪裡都方便，許多人來臺中也方便。」



■ Thành phố Đài Trung

■ Lini (người Indonesia) kết hôn với Trí Trung đã ba năm nay , họ sống tại thành phố Đài Trung .

■ Chủ nhật , họ đang ở trạm tàu hỏa Đài Trung , trên đường đi tham quan các nơi cổ tích như Miếu Khổng Tử , Đài Liệt Sĩ . Trí Trung chỉ những chiếc xe đến từ Bắc – Nam nói : 「 Đài Trung , tọa lạc tại miền trung của Đài Loan , giao thông rất phát triển . Vả lại từ Đài Trung đến đâu cũng rất tiện lợi , và ai muốn đến Đài Trung cũng thế . 」



■「來臺中，逛街購物方便，有融合了美食、文化與創意的商業型態區；有融合咖啡與人文精神的『精明一街商店』……。」志忠停了一下，接著說：「要賞花賞鳥，有亞哥花園、植物園，還有從大坑山到東海大學的都市綠色之旅。」

■兩人邊走邊說，不知不覺已經夕陽西下了。他們提著臺中名產太陽餅和一心豆干，開心的返回家門。



■ 「Đến Đài Trung mua sắm tiện lợi , có rất nhiều thức ăn đặc sản , khu thương nghiệp kết hợp giữa văn hóa và sáng tạo ; hòa hợp cà-fê cùng với tinh thần của nhân văn 『 Cửa hàng trên đường Tinh Minh I 』 」 Trí Trung dừng một lát và nói tiếp :「 muốn chiêm ngưỡng hoa và các loài chim , có thể đến Vườn hoa thực vật Ya Ge , và tuyến du lịch đô thị xanh từ Núi Ta Keng đến Trường đại học Tung Hai. 」

■ Hai người vừa đi vừa nói , không chú ý rằng mặt trời đã lặn . Họ mang theo bánh đặc sản của Đài Trung là bánh mặt trời và đậu hủ khô Nhất Tâm vui vẻ quay về nhà .



■ 臺中縣

■ 志忠和利妮到臺中，參觀大甲的鎮瀾宮。

■ 「這裡是正殿，供奉的是媽祖。」聽解說員這麼一說，利妮才明白，原來這就是「媽祖繞境進香」活動的主角，她高興的雙手合十。他們還仔細欣賞了精緻鮮麗的雕刻作品。

■ 他們談起曾經去過的地方。像是：去七家灣溪畔看櫻花鉤吻鮭，感覺很好；去梨山風景區，嘗到了蜜蘋果的甜美滋味；去梧棲假日漁市，購買物美價廉的海產。



■ Huyện Đài Trung

■ Trung Trí và Lini đến Đài Trung , tham quan Chùa Chen Lan Cung tại Đại Giáp

■ 「 Đây là chính điện , nơi cung phụng phật bà. 」 nghe nhân viên hướng dẫn giải thích , Lini mới biết được thì ra đây là nhân vật chính trong lễ chùa 「 Phật bà xuất du 」 Lini rất phấn khởi chấp hai tay lạy . Họ tử mĩ chiêm ngưỡng từng tác phẩm điêu khắc sắc sảo .

■ Họ cùng thảo luận những nơi mà họ từng đến . Như :Tháng 7 năm ngoái đi xem hoa anh đào , cảm thấy rất thoải mái ; đi tham quan khu du lịch núi Li Shan , thưởng thức vị ngọt của quả mứt táo ; đi chợ cá cuối tuần tại Wu Chih , mua rất nhiều hải sản tươi với giá cả phải chăng .

■ (追) (分) (車) (站)

■ 追分車站是海線鐵路的最末站。海線的南下列車行駛到此，將進入彰化站和山線鐵路相會。追分站的站房用檜木搭建而成，建構紮實，是保存完善的古蹟車站。

■ 「追分一成功」的紀念車票，是一個向前邁進的力量。

■ 南投縣



- Trạm Zhui Fen là trạm cuối cùng của tuyến tàu hỏa chạy dọc theo ven biển .
Tuyến tàu về miền Nam chỉ chạy đến đây , sau đó tập trung tại trạm Chang Hua .
- Vé tàu kỷ niệm 「 Zhui Fen – thành công 」 là một động lực thúc đẩy hướng về tương lai .
- Huyện Nam Đầu



■ 南投縣 是 臺灣 唯一不靠海的縣份，境內有高聳的玉山，有奔流的濁水溪。

由於山地占了大部分，擁有得天獨厚的自然資源，如：玉山國家公園、溪頭、杉林溪、清境農場等，是接近大自然的最佳場所；而廬山、東埔，更是知名的溫泉區，有「東方的瑞士」之稱。

■ 這樣的山林田野，豐富了農特產品。鹿谷的茶葉，竹山的紅番薯，埔里的甘蔗、茭白筍和紹興酒，集集的山蕉，水里各式口味的梅子，以及信義鄉的小米酒等，都各具特色。



- Huyện Nam Đầu là huyện duy nhất không giáp biển , trong huyện có núi Yu Shan cao vút , có kênh rạch nước đục . Do diện tích núi đã chiếm đại đa số diện tích của huyện , có nguồn tài nguyên phong phú tự nhiên do trời phú như : Công viên quốc gia Yu Shan , Chih Tou , Pin Lin Chih , nông trường Ching Jing đều là nơi lý tưởng để bạn tiếp cận với thiên nhiên ; như núi Lu Shan , Tung Pu thuộc khu suối nước nóng nổi tiếng , được xưng là 「 Thuỷ Sĩ Đông Phương 」 .
- Với rừng núi bao la , đồng ruộng bát ngát này , làm phong phú rất nhiều nông sản đặc sản . Như trà Lu Ku , khoai lang đỏ của Chu Shan , mía của Pu Li , măng giòn và rượu Shiao Shing , khoai của Ji Ji , quả mơ của Shui Li với đủ loại khẩu vị , và rượu cần của làng Shin Yi , mỗi loại đều có đặc sắc riêng .





■ 南投 的族群多，古蹟亦多。像是：藍田書院、明新書院等，都引人思古幽情。



■ Tại Nam Đầu có nhiều dân tộc khác nhau , và nhiều cổ tích . Như : Thư viện Liang Tien , Thư viện Ming Shin đều làm cho người ta hồi tưởng về lịch sử đã qua.

五

5

臺中縣市、南投縣





印 ^ㄇ 尼 ^ㄋ 籍 ^ㄋ	Quốc tịch Indonesia
利 ^ㄌ 妮 ^ㄋ	Lini
孔 ^ㄎ 廟 ^ㄇ	Chùa Khổng Tử
忠 ^ㄓ 烈 ^ㄌ 祠 ^ㄘ	Đài liệt sĩ
植 ^ㄓ 物 ^ㄘ 園 ^ㄩ	Vườn thực vật
豆 ^ㄉ 干 ^ㄎ	Đậu hủ khô
鎮 ^ㄓ 瀾 ^ㄌ 宮 ^ㄎ	Chùa Chen Lang Cung
供 ^ㄎ 奉 ^ㄈ	Cung phụng
精 ^ㄓ 緻 ^ㄘ	Tinh tế, sắc sảo
溪 ^ㄒ 畔 ^ㄘ	Kênh
蜜 ^ㄇ 蘋 ^ㄘ 果 ^ㄎ	Mức táo
物 ^ㄘ 美 ^ㄌ 價 ^ㄎ 廉 ^ㄌ	Chất lượng tốt giá cả phải chăng
唯 ^ㄨ 一 ^ㄣ	Duy nhất
靠 ^ㄎ 海 ^ㄎ	Ven biển
濁 ^ㄉ 水 ^ㄌ 溪 ^ㄒ	Kênh nước đục
得 ^ㄉ 天 ^ㄘ 獨 ^ㄘ 厚 ^ㄎ	Được trời ban cho
杉 ^ㄕ 林 ^ㄌ 溪 ^ㄒ	Kênh Pin Lin
瑞 ^ㄌ 士 ^ㄘ	Thụy sĩ



茶 ^{ㄔㄚˊ} 葉 ^{ㄟˋ}	Lá rau
埔 ^{ㄅㄨˊ} 里 ^{ㄌㄧˊ}	Pu Li
甘 ^{ㄍㄢ} 蔗 ^{ㄓˋ}	Mía
山 ^{ㄕㄢ} 蕉 ^{ㄓㄠ}	Khoai
古 ^{ㄍㄨˊ} 蹟 ^{ㄓㄝˊ} 亦 ^{ㄟˋ} 多 ^{ㄉㄨㄛˊ}	Rất nhiều cổ tích

五

5

臺中縣市、南投縣

